



АРИСТОКРАТИЯ



ПУБЛИКА



БОДИБИЛДИНГ



ШАРМАНКА



УФОЛОГИЯ

* * *
ДЕТСКИЙ * *
СЛОВАРЬ
ИНОСТРАННЫХ
СЛОВ
 в картинках * * *



МАТЧ



МОНОЛИТ



КАНИКУЛЫ



ОАЗИС



ТЕЛЕСКОП



ПЕДАГОГ



ВАХТА



КУЛЬТ



ПРЕСТИЖ

УДК 811.161.1'374.3-053.5
ББК 81.2 Рус-4
Д38

Редактор-составитель *Ю.Н. Лебедева*
Художники *Т.А. Ляхович, Д.А. Мелких, А.В. Копырин, Л.Г. Пожидаев*

**Издано при финансовой поддержке Федерального агентства
по печати и массовым коммуникациям в рамках
Федеральной целевой программы
«Культура России (2012–2018 годы)»**

Детский словарь иностранных слов в картинках / ред.-сост.
Д38 Ю.Н. Лебедева; худож. Т.А. Ляхович [и др.] – Санкт-Петербург : Сова,
2012. – 126,[2] с. : ил.

ISBN 978-5-271-45976-4

Эта прекрасно иллюстрированная книга познакомит читателей со значени-
ем и происхождением иностранных слов, которые часто используют в повсед-
невной речи и дети, и взрослые.

Словарь расширит и обогатит словарный запас и станет незаменимым
помощником на уроках русского языка и литературы.

УДК 811.161.1'374.3-053.5
ББК 81.2 Рус-4

Общероссийский классификатор продукции ОК-005-93,
том 2; 953000 — книги, брошюры.

Подписано в печать 20.10.2012 г.
Формат 60×90/8. Усл. печ. л. 14,00.
Тираж 5000 экз. Заказ № 4318

ISBN 978-5-271-45976-4

© ООО «Сова»

Введение

Словарь включает более 750 иностранных (вернее иноязычных) слов, заимствованных из языков разных народов и прочно вошедших в нашу устную и письменную речь. Народы на нашей маленькой планете не живут обособленно друг от друга. Происходит постоянный обмен научно-технической и культурной информацией, жители разных стран активно общаются между собой. Россия не составляет исключения. На протяжении долгих веков, в различные периоды истории, русский язык пополнялся иностранными словами.

Так, например, в XVII – XVIII веках, когда Пётр I «прорубил окно в Европу», в наш язык вошло много иноязычных слов, в частности голландских, относящихся к морскому делу (*матрос, юнга*). В XIX веке образованная часть российского общества испытывала сильное влияние французской культуры. Вот почему в нашем языке так много французских слов (*каприз, салон, сюрприз* и другие). Монголо-татарское иго оставило нам такие слова, как *орда, хан, ярлык*. Из языков народов многонациональной России в русский язык пришли *ишак, арба, пельмени*.

Небывалое развитие науки и техники в XX веке привело к тому, что на первый план в мире выдвинулся английский язык. В результате наша речь пополнилась множеством слов английского происхождения (*интервью, шоу, хобби, спонсор* и многие другие). Процесс обогащения нашего языка иноязычными словами происходит постоянно, вместе с расширением связей и контактов между разными странами и народами.

Список сокращений

австрал. – австралийские языки
амер. – американский
англ. – английский язык
араб. – арабский язык
афр. – африканские языки
букв. – буквально
гол. – голландский язык
греч. – греческий язык
др.-инд. – древнеиндийский язык
др.-перс. – древнеперсидский язык
др.-сканд. – древнескандинавский язык
инд. – индийские языки
исл. – исландский язык
исп. – испанский язык
итал. – итальянский язык
казах. – казахский язык
кит. – китайский язык
коми – язык коми
лат. – латинский язык

малайск. – малайский язык
мегрельск. – мегрельский язык
нем. – немецкий язык
осет. – осетинский язык
перс. – персидский язык
польск. – польский язык
португ. – португальский язык
саам. – саамский язык
санскр. – санскрит
серб. – сербский язык
ср.-лат. – средневековая латынь
тат. – татарский язык
тур. – турецкий язык
тюрк. – тюркские языки
удмурт. – удмуртский язык
франц. – французский язык
ц.-слав. – церковнославянский язык
чеш. – чешский язык
япон. – японский язык



Абажур

[франц. abat-jour < abattre – приглушать + jour – свет].

Часть светильника в виде колпака из стекла, ткани, пластмассы и других материалов для создания необходимой освещённости, а также для защиты глаз от света.

Абажуру чуть более двух столетий. В прежние времена на свечи и факелы надевали металлические колпаки. Керосиновые лампы прикрывались защитными стеклянными цилиндрами. С появлением электричества во Франции начали делать абажуры, похожие на современные, зачастую это были настоящие произведения искусства, украшавшие жилище, придававшие ему уют и теплоту. Вот как писал М.А. Булгаков: «В комнате противно... когда сдерут абажур с лампы... Абажур священен...»

Мастер витражей Л. Тиффани однажды соорудил из остатков стекла оригинальный абажур и, сам того не ожидая, стал родоначальником чрезвычайно популярного нового стиля.

Абитуриент

[нем. Abiturient < лат. abituriens – собирающийся уходить].

Выпускник средней школы, поступающий в высшее или среднее специальное учебное заведение.

Абракадабра

[нем. Abrakadabra < франц. abracadabra < ср.-лат. abracadabra – слово без смысла, набор звуков].

1. Бессмыслица, непонятный набор слов. 2. О рисунке, надписи, которые трудно разобрать, понять.

Это магическое слово впервые было упомянуто в III веке, в трактате Самоника, придворного врача римского императора Септимия Севера. Для лечения сенной лихорадки (вид аллергии) он предписывал 11 раз записать «абракадабра» на деревянной дощечке, каждый раз отсекая одну букву. Получался магический треугольник-амулет, который должен был убить злого духа болезни. В средние века слово «абракадабра» служило заклинанием. Одна из версий относит его происхождение к фразе на древнем арамейском языке avra kedavra – «что сказано, должно быть сделано».



Аванга́рд

[франц. *avant* – перед + *garde* – охрана].

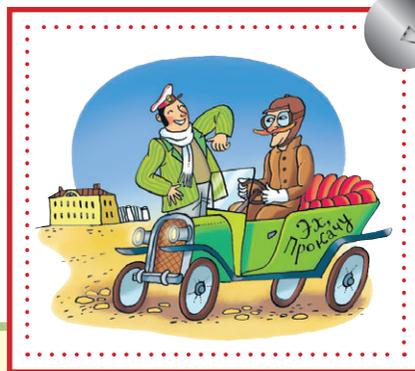
1. Часть войска, находящаяся впереди основных сил. 2. Ведущая часть какой-л. общественной группы, класса. 3. Направление в искусстве XX века, характеризующееся поисками новых форм, средств выражения и разрывом с традициями.



Авантю́ра

[польск. *awantura* < франц. *aventure* – приключение].

1. Приключение, похождение, легкомысленный поступок. 2. Рискованное, сомнительное дело, рассчитанное на случайный успех.



Попав в русский язык, это слово приобрело несколько пренебрежительный, негативный оттенок, в то время как в других европейских языках (англ. – *adventure*) оно прежде всего означает просто «приключение».

Ави́ация

[франц. *aviation* < лат. *avis* – птица].

1. Совокупность летательных аппаратов; воздушный флот. 2. Теория и практика вождения летательных аппаратов в воздушном пространстве.

Авока́до

[исп. *avocado*, португ. *abacate*].

Вечнозелёное плодовое дерево семейства лавровых, а также плоды этого дерева.



Родина авокадо – Мексика. Древние ацтеки и инки высоко ценили его пищевые и лечебные свойства. Испанские мореплаватели-конкистадоры впервые обнаружили авокадо в болотистой местности и назвали его «аллигаторовой грушей» – за цвет, форму и шершавую поверхность, как у кожи крокодила. Европейское название произошло от древнеацтекского «ахуакатль». Авокадо называют ещё и «маслом гардемаринов»: из-за высокой питательности его брали испанские моряки в длительные походы. А в Индии это важнейший дешёвый продукт питания, «корова для бедняков»!



Аналогія

[греч. *analogia* – соответствие].

Сходство, подобие в каком-л. отношении различных предметов, явлений, понятий.

аналогія



Ананас

[франц. *ananas*, нем. *Ananas* < португ. *ananas*].

Травянистое тропическое растение, а также крупный, овальной формы плод этого растения.

Родина ананаса – Бразилия. В Европу его привёз Христофор Колумб в 1493 году, вместе с табаком и картофелем. В Европе ананас не прижился, его выращивают в тёплых странах Азии и Африки с начала XVI века. Колумб назвал незнакомые плоды *řipa de Indes* – «индейская шишка», из-за сходства по форме с сосновой шишкой. В английском языке ананас – *pineapple*, от слов *řipe* – сосна и *apple* – яблоко. Одна из долин в Мексике носит название «страна ананасного вина», есть индейское племя ана-ана, что переводится как «запах запахов».



Ана́рхия

[греч. *anarchia* < *anarchos* – не имеющий начальника, никем не управляемый].

Безвластие, безначалие, беззаконие в обществе, на производстве; беспорядок.

Ангáр

[франц. *hangar* – навес, пристройка к дому].

1. Сооружение для стоянки и ремонта самолётов и вертолётów. 2. Временное сооружение, используемое для хранения, торговли, как выставочный зал.

А́нгел

[ц.-слав. *ангелъ*, *аггелъ* < греч. *aggelos* – вестник, посол].

1. В религиозном представлении – сверхъестественное существо, прекрасный крылатый отрок, посланец Бога. 2. Идеал, воплощение каких-л. особых качеств.

Анестезия

[франц. *anesthésie* < греч. *anaisthēsia* – нечувствительность].
Искусственное обезболивание, достигаемое путём введения в организм лекарственных средств.

Анималист

[лат. *animal* – животное].

Художник, скульптор, изображающий в своих произведениях животных.

Аномалия

[греч. *anōmalia* – неровность].

Отклонение от нормы, от общей закономерности, что-либо неправильное, необычное.



В 1783 году во время топографических работ в Курском регионе было отмечено странное поведение магнитной стрелки: она смотрела не строго на север, а отклонялась в сторону. Учёные высказали предположение, что в недрах Курской губернии находятся залежи магнитных железных руд. Исследования продолжились только после 1917 года. На глубине более 100 метров были открыты богатейшие залежи магнитной железной руды – самые мощные в мире. В 1956 году здесь вступил в строй первый в стране горно-обогатительный комбинат с открытым способом добычи руды.



Аноним

[франц. *anonyme* < греч. *anōnymos* – безымянный].

Автор, не указавший своего имени.

Ансамбль

[франц. *ensemble* – вместе, совместно].

1. Гармоническое сочетание, стройное единство нескольких частей, образующих одно целое. 2. Художественная согласованность исполнения драматического, музыкального произведения. 3. Группа исполнителей, единый художественный коллектив.



Арбїтр

[франц. *arbitre* < лат. *arbiter* – посредник, судья].

1. Должностное лицо, разбирающее имущественные споры; посредник в споре.
2. Спортивный судья.

Ареал

[нем. *Areal* < лат. *ārea* – площадь, пространство].

Область, территория распространения кого-, чего-л. (животных, растений, полезных ископаемых и др.), территория, район.



Аристократия

[греч. *aristokratia* – наилучшая власть].

1. Высшее сословие, родовая знать.
2. Часть какого-л. класса или общественной группы, имеющая исключительные права, привилегии.

Аромат

[ц.-слав. *аромать* < греч. *arōma* – душистое вещество].

1. Приятный, душистый запах, благоухание.
2. Неуловимый отличительный признак чего-л.

Ещё в глубокой древности люди научились извлекать из растений душистые вещества и использовать их для получения различных благовоний, косметических средств, а также лекарственных препаратов. Эти продукты стоили очень дорого и были доступны только богатым людям. В таких государствах, как Египет, Древняя Греция, Древний Рим, существовал настоящий культ ароматов, они ценились наравне с золотом и драгоценностями. Особенно славились своими благовониями страны арабского Востока. В поэме А.С. Пушкина «Руслан и Людмила» так описана часть утреннего туалета злого волшебника Черномора:

Меж тем, для пользы и красы,
На бесконечные усы
Лились восточны ароматы...



Архитектура

[польск. *architektura* < лат. *architectūra*].

1. Искусство проектирования и строительства зданий и др. сооружений. 2. Стиль постройки.



Асимметрия

[франц. *asymétrie* < греч. *asymmetria* < *a* – не, без + *symmetria* – соразмерность].

Отсутствие или нарушение соразмерности, симметрии.

Аскет

[греч. *askētēs* – упражняющийся].

Человек, ведущий строгий образ жизни, отказывающийся от роскоши, довольствующийся самым необходимым.

Первобытные люди поневоле были аскетами – сама жизнь в крайне тяжёлых условиях вынуждала их довольствоваться малым – и в пище, и в одежде, и в других необходимых вещах. В Древней Греции первыми аскетами были участники Олимпийских игр; ограничивая себя в житейских благах, они подавали пример добродетельности.

Аскетизм широко практикуется во многих религиях, в частности в буддизме и индуизме.

Ассорти

[франц. *assorti* – хорошо подобранное].

Специально подобранная смесь чего-л., набор, например ассорти из конфет.

Ассортимент

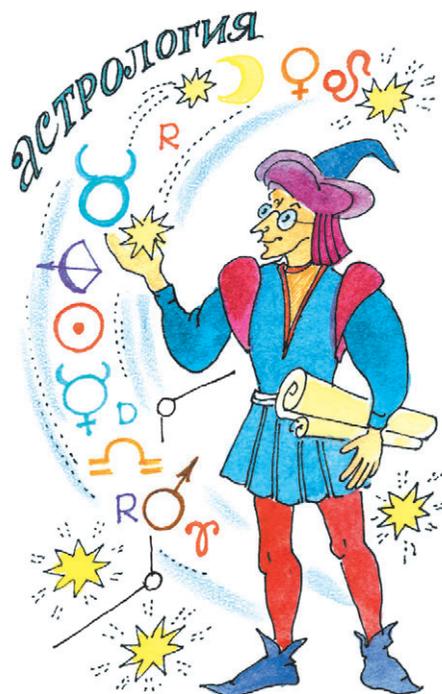
[франц. *assortiment* – подбор].

Совокупность услуг, товаров и изделий различных наименований в торговом зале, на предприятии.

Астрология

[греч. *astron* – звезда + *logos* – учение].

Учение, согласно которому события земной жизни можно предсказать по расположению небесных светил.





Бадминтoн

[англ. *badminton* – по названию имени Бадминтон].

1. Спортивная парная игра, в которой воланчик отбивается ракетками.
2. Набор ракеток и воланчиков для этой игры.

Есть много версий происхождения этой одной из древнейших игр. Предположительно около 3 тысяч лет назад взрослые и дети играли в волан руками и даже ногами. Мячик с перьями появился в Китае во времена династии Чу, в XII веке до н. э.

Похожие игры были популярны в Древней Греции, во Вьетнаме, в Японии и других странах. Считают, что современный бадминтон произошёл от индийской игры «Пуне» («Пеона»). В 1872 году английский герцог Бофорт привёз на родину из Индии мяч с перьями и ракетки. Первый турнир был организован в имени Бадминтон (графство Глостершир). Первый официальный чемпионат мира прошёл в Швеции в 1977 году, а с 1992 года бадминтон входит в программу Олимпийских игр.

Бáйкер

[англ. *biker*, от *bike* – мотоцикл].

Представитель одной из неформальных молодёжных групп, гоняющих по ночным улицам на оглушительно ревущих мотоциклах.



Бакалáвр

[англ. *bachelor's degree* – степень бакалавра].

1. Во Франции – выпускник средней школы.
2. В России и ряде других стран – выпускник первой (четырёхгодичной) ступени высшей школы.

Балл

[франц. *balle* – шар, мяч].

1. Оценка знаний учащегося.
2. Единица оценки степени или интенсивности какого-л. природного явления.
3. Числовая оценка достижений в спорте.

Баллáст

[гол. *ballast* < *bal* – бесполезный + *last* – груз].

1. Специальный груз, обеспечивающий осадку судна или высоту полёта воздушного шара.
2. Обуза.

Бальза́м

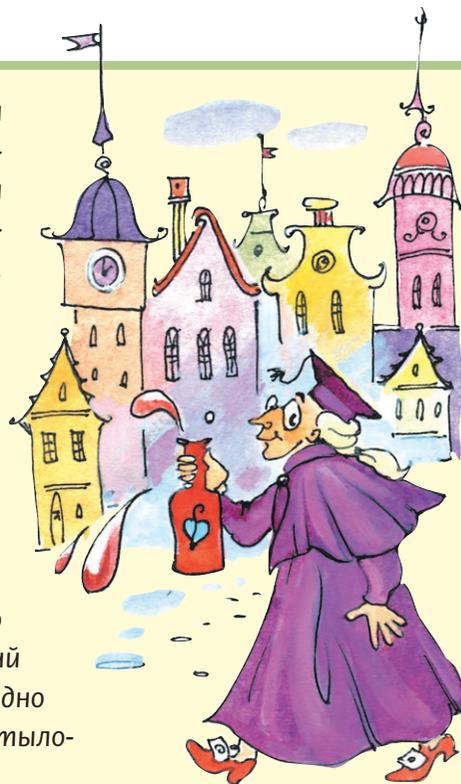
[нем. *Balsam* < греч. *balsamon* – лечебное средство].

1. Густой, душистый сок некоторых растений, содержащий смолы и эфирные масла; настой лечебных трав, целительное средство.
2. Средство утешения, облегчения.



Прародительницей древних бальзамов была сурия – целебный напиток, настоянный на травах. Хранительницами древних рецептов были ведуньи, но с насаждением на Руси христианства их стали преследовать, объявили ведьмами. Рецепт сурии оказался утерян.

В середине XVIII века рижский аптекарь Абрахам Кунце прислал Екатерине II, страдавшей коликами, сделанный по рецепту XVII века «чудо-бальзам». Царице лекарство очень помогло, и она даровала Кунце привилегию на изготовление волшебного настоя. Указом сената от 1789 года производство и качество «балсама от желудочных и душевных смут» было защищено государством. Так появился знаменитый «Рижский бальзам»; начиная с 1789 года в Россию ежегодно поставлялось 300 тысяч особых керамических бутылочек с этим «зельем».



Банда́на

[англ. *bandana* < исп. *banda* – повязывать].

Небольшой цветной платок или полоска ткани, плотно повязываемые вокруг головы.

Банки́р

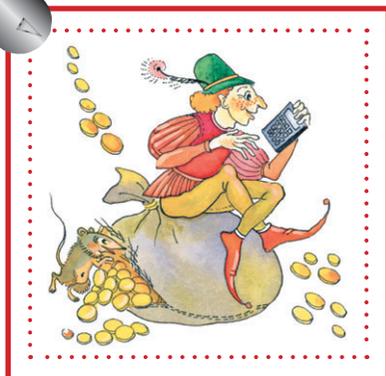
[нем. *Bankier* < франц. *banquier*].

Крупный акционер или владелец банка.

Банкно́та

[англ. *bank-note* < *bank* – банк + *note* – запись, расписка].

Бумажный денежный знак, банковский билет.





Барельеф

[франц. *bas-relief* < *bas* – низкий + *relief* – рельеф].

Скульптурное изображение, выступающее на плоской поверхности менее чем на половину своего объёма.

Баррикада

[франц. *barricade* < *barriques* – бочки].

Заграждение из подручных предметов (брёвен, бочек, камней, деревьев), сооружаемое во время уличных боёв.

Барьер

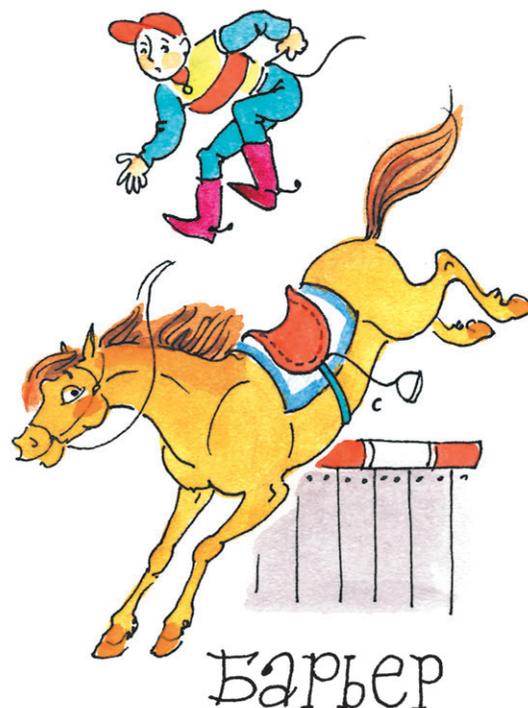
[франц. *barriere* – застава, преграда].

1. Преграда, препятствующая проходу, проезду.
2. Препятствие, затруднение.

Батут

[франц. *batoude* < итал. *battuta* – удар].

Спортивный снаряд, горизонтально закреплённая пружинящая плоскость.



В начале 1930-х годов акробат Джордж Ниссен изобрёл подобие современного батута, а в 2000 году прыжки на батуте стали олимпийским видом спорта. Цирковые акробаты демонстрируют рискованные упражнения на этом снаряде, на батуте отрабатывают пластику движений и владение своим телом спортсмены, занимающиеся фристайлом, прыжками в воду, сноубордингом, гимнастикой.

Бейсбол

[англ. *baseball* < *base* – база, дом + *ball* – мяч].

Командная спортивная игра с мячом и битой (типа русской лапты).

Бельэтаж

[франц. *bel-étage* < *bel* – красивый, хороший + *etage* – этаж].

1. Второй этаж в домах-особняках.
2. Ярус в зрительном зале, расположенный над партером.